

Komplexní překlady cizojazyčných textů, tlumočnický obchodní doprovod celosvětově

POTVRZENÍ A ROZSUDEK SOUDU

1. Poté, co mi byl vysvětleno, že strany podepsaly dohodu na základě svobodné vůle a že rozumí obsahu dohody, její podstatě a jejím účinkům, které z ní vyplývají, potvrzuji tuto výše uvedenou dohodu jako dohodu o finančních vztazích podle zákona o finančních vztazích mezi manžely, 5733-1973.
2. Na žádost stran tímto přiznávám této dohodě na základě své pravomoci podle článku 3(c) zákona o soudu pro záležitosti rodiny, 5733-1973, platnost rozsudku.
3. Rozsudek se nevztahuje na rozvod, který je ve výlučné pravomoci rabínského soudu nebo soudu poté, jakmile se vyjasní otázka náboženské příslušnosti žadatelky.
4. Protože smlouvy dospěly k dohodě o smíru, a je přiznána platnost rozsudku soudu, přikazuji sekretariátu, aby spis ve věci rodiny 12320/07 uzavřel.

אישור ופסק דין

1. לאחר שהוברר לי כי הצדדים חתמו על ההסכם מרצונם החופשי והם מבינים את תוכנו של ההסכם, את מהותו ואת התוצאות הנובעות ממנו, אני מאשר את ההסכם הנ"ל בתור הסכם ממון לפי חוק יחסי ממון בין בני זוג, התשלי"ג – 1973.
2. לבקשת הצדדים, מכח סמכותי על פי סעיף 3(ג) לחוק בית המשפט לענייני משפחה, התשנ"ה – 1995, הנני נותן להסכם תוקף של פסק דין.
3. פסק הדין אינו חל על נושא הגירושין, שהינו בסמכותו הייחודית של בית הדין הדתי או בית המשפט, לאחר שתתברר סוגיית השתייכותה הדתית של המבקשת.
4. משהגיעו הצדדים להסכם פשרה וניתן לו תוקף של פסק דין, אני מורה למזכירות לסגור את תמש 12320/07.